

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための5か国語翻訳版広報

ベトナム語



- Hãy rửa tay !
● 手を洗おう !

かぬま

☆☆No.300☆☆

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận hỗ trợ hoạt động công dân địa phương

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma

編集 : 市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

■ Lễ hội liên hợp chế biến gỗ Kanuma Aozoraichi

Kanuma Mokkou Danchi Kyoudou Kumiai

Hợp tác xã liên hợp chế biến gỗ Kanuma

☎0289(62)5171

Bán các sản phẩm bằng gỗ, có những sự kiện cho phụ huynh và trẻ em thường thức v.v.

Thời gian (Thứ bảy) ngày 4 tháng 6 9:30~16:00 • (Chủ nhật) ngày 5 tháng 6 9:30~15:00

Địa điểm Kanuma Mokkou Danchi Tamokuteki Hiroba (Kanuma Shi Moro 2624)

■ 鹿沼木工団地祭 「青空市」

鹿沼木工団地協同組合 ☎0289(62)5171

木製品の販売、親子で楽しむイベントなどがあります

とき 6月4日(土) 9:30~16:00 • 6月5日(日) 9:30~15:00

ところ 鹿沼木工団地 多目的広場 (鹿沼市茂呂2624)

■ Lễ kỷ niệm 3 năm Chợ nông sản Nishiooashi

Nishiooashi Comyuniti Senta-

Trung tâm cộng đồng Nishiooashi

☎0289 (63) 8316

Chúng tôi có bán rau, đồ thu công, đồ gốm sứ, bánh Pizza, bánh crepe, đá bào v.v.

Thời gian (Chủ nhật) ngày 19 tháng 6 10:00~13:00 (Sự kiện kết thúc khi bán hết hàng)

Địa điểm Kyu Nishiooashi Shougakko (ikiiki Kan) Koutei

■ 西大芦農産物市 3周年祭

西大芦コミュニティセンター ☎0289(63)8316

野菜、手芸品、陶芸品、ピザ、クレープ、かき氷など販売します。

とき 6月19日(日) 10:00~13:00 (売り切れになったら、イベントは終わりです)

ところ 旧 西大芦小学校 (いきいき館) 校庭

■ Vui lòng hợp tác cùng hiến máu



Kenkou Ka Kenkou Zoushin Gakari

Bộ phận sức khỏe ban nâng cao sức khỏe ☎0289 (63) 8311

Thời gian (Thứ sáu) Ngày 24 tháng 6 10:00~12:00, 13:00~16:00

Địa điểm Shimin Jouhou Senta- (Xe buýt hiến máu)

※Không cần đặt chỗ trước.

■ 献血に協力してください!



健康課健康増進係

☎0289(63)8311

とき 6月24日(金) 10:00~12:00, 13:00~16:00

ところ 市民情報センター (献血バス) ※予約は必要ありません。

■ Lớp học trải nghiệm trà đạo

Shougai Gakushuu Ka Shougai Gakushuu Gakari

(Bộ phận học tập đời sống Ban học tập đời sống) ☎0289(63)3498

Hãy cùng nhau trải nghiệm trà đạo !

Thời gian (Thứ bảy) Ngày 2 tháng 7 9:30~11:30

Địa điểm Shimin Jouhou Senta-

Đối tượng Học sinh tiểu học của Tp Kanuma Sức chứa 8 người (Ưu tiên đăng ký trước)

Phí tham gia 1 người 500 yên

Đồ mang theo Nước uống, khăn tay, hộp bút ghi, \*Hãy mang tất.

Đăng ký Hãy đăng ký qua điện thoại từ (thứ hai) Ngày 13 tháng 6 8 : 30

■ 茶道体験教室

生涯学習課生涯学習係

☎0289 (63) 3498

茶道を体験しよう!

とき 7月2日(土) 9:30~11:30

ところ 市民情報センター

対象 鹿沼市の小学生 定員 8人 (申込順)

参加料 1人500円

持ち物 飲み物、ハンドタオル、筆記用具、\*くつしたをはいてきてください。

申込 6月13日(月) 8 : 30 から電話で申込みしてください。

**■Về lương hưu bổ sung**

**Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya)**

**☎028(622)4281 (hướng dẫn bằng giọng nói②→②)**

Người đang tham gia vào lương hưu quốc dân, nếu trả phí bảo hiểm cố định cộng thêm phí bảo hiểm bổ sung (400yen mỗi tháng) thì, khoản lương hưu bổ sung sẽ được thêm vào lương hưu cơ bản cao tuổi. ※Thanh toán sẽ bắt đầu từ tháng bạn đăng ký

**Số tiền lương hưu của lương hưu bổ sung 200 × số tháng thanh toán phí bảo hiểm bổ sung**

**Giấy tờ cần thiết cho thủ tục Sổ lương hưu hoặc thẻ my number (Thẻ thông báo), thẻ ngoại kiều, con dấu**

**Cửa sổ đăng ký Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho, ban lương hưu quốc dân(Tòa thị chính Tầng1 cửa sổ số 2),Trung tâm cộng đồng**

**■付加年金について 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)**

国民年金に加入している人が、定額保険料に付加保険料(月額400円)をプラスして納付すると、老齢基礎年金に付加年金が上乘せられます。※申し込んだ月分から納付が始まります。

**付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数**

**手続きに必要なもの 基礎年金番号が分かるもの、又はマイナンバーカード(通知カード)、身分証明書**

**申請窓口 宇都宮西年金事務所、国民年金係(市役所 1階②番窓口)、コミュニティセンター**

**■Ban có biết sổ đăng ký nhà trống không người ở không?**

**Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari**

**Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trống ☎0289 (63) 2243**

Những người có nhà trống ở Tp Kanuma và đang có ý định bán hoặc cho thuê chúng sẽ được đăng ký thông tin nhà trống không người ở.

Đây là hệ thống trong đó thành phố sẽ công bố thông tin trên trang chủ và giới thiệu nó cho những người muốn sử dụng nhà trống.

Thành phố sẽ giới thiệu thông tin và điều chỉnh liên hệ, nhưng sẽ không tham gia vào cuộc đàm phán hợp đồng cho thuê hoặc hợp đồng buôn bán tài sản. Đối với những rắc rối liên quan đến hợp đồng v.v. Người sở hữu và người muốn sử dụng vui lòng giải quyết. <https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0131/genre2-1-001.html>

**■「空き家バンク」を知っていますか?**



**けんちくか あきやたいさくがかり 建築課 空き家対策係 ☎0289 (63) 2243**

鹿沼市に空き家などを持っていて、売ったり貸したりすることを考えている人が、空き家の情報を登録します。その情報を市がホームページ等で公開し、空き家を使いたい人に紹介するシステムのことです。

市は情報の紹介や、連絡調整をしますが、物件の賃貸・売買の交渉や契約等には関わりません。契約等に関するトラブルについては、所有者・利用者で解決してください。

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0131/genre2-1-001.html>

**■Sẽ thu phí khi mang rác đến Kuri-n senta- (Từ ngày 1 tháng 10 năm 2022)**

**Haikibutsu Taisaku Ka Kaikibutsu Taisaku Gakari**

**(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241**

Tại thành phố Kanuma, lượng rác ngày càng nhiều tăng lên mỗi năm. Ngoài ra còn có các hành vi vận chuyển bất hợp pháp từ bên ngoài thành phố. Để giảm lượng rác và ngăn chặn sự trái phép, chúng tôi sẽ thu phí mang rác sinh hoạt gia đình đến trung tâm Kuri-n.



**Trạm thu gom rác đến hiện tại không thay đổi. Miễn phí.** Vui lòng sử dụng trạm rác phải tuân thủ theo quy tắc.

**■クリーンセンターへのごみの持ち込みが有料になります (2022年10月1日から)**

**はいきまつたいさくかはいきまつたいさくがかり 廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241**

鹿沼市では、毎年ごみの量が増えています。市外からの不正な持ち込みもあります。ごみを少なくし、不正な持ち込みを防止するために、クリーンセンターへのごみの持ち込みを有料にします。

**ゴミステーションの収集は、今までと変わりません。無料です。** ルールを守って、ゴミステーションを利用してください。

有料になるごみ Rác sẽ bị tính phí	手数料 Lệ phí	
Rác dễ cháy (cỏ dại, cành cây v.v.cũng là rác dễ cháy), rác không đốt được, rác tái chế, rác có kích cỡ lớn, rác nguy hiểm, đồ dùng khó xử lý. 燃やすごみ(草や木なども、燃やすごみです)、燃やさないごみ、資源物、粗大ごみ、危険ごみ、処理困難物	Ngoài các loại rác khó xử lý 250 yen / từ 0 ~10 kg Giá 250 yên cho mỗi 10 kg được tăng lên 【処理困難物以外】 250円 / 0~10 kg (10 kgを増えるごとに250円かかります。)	Rác khó xử lý 300 yen / từ 0 ~10 kg 【処理困難物】 300円 / 0~10 kg

**●Việc chú ý khi mang rác vào**

- Hãy phân loại rác trước khi mang đến trung tâm Kuri-n. Trường hợp không phân loại nó sẽ không được chấp nhận.
- Trường hợp mang theo rác đốt được, hãy sử dụng túi nilon trong suốt để có thể nhìn thấy bên trong túi. Vui lòng không sử dụng túi rác do Thành phố chỉ định.
- Hãy dùng xe ô tô dưới 2t khi đến trung tâm Kuri-n. Nên dùng xe tô rác nhỏ
- Trường hợp bạn vi phạm pháp luật, chúng tôi sẽ thông báo cho cảnh sát.

• Các loại dưới đây sẽ không được chấp nhận tại trung tâm Kuri-n. Hãy chú ý. ※Hãy tham khảo ý kiến với công ty sản xuất hoặc cửa buôn bán thu mua.

Vật liệu xây dựng, cát • bê tông, ngói • gạch • gạch men, bình điện, hóa chất nông nghiệp • các loại thuốc, bình chữa cháy, két sắt chống cháy, bình ga, đá dùng để muối đồ, các bộ phận của xe hơi, xe máy, bình đun nước điện, hệ thống năng lượng mặt trời v.v.

●**ごみを持ち込む時に注意すること**

- ごみは種類ごと分別してからクリーンセンターに行ってください。分別していない場合は、受け入れできません。
- 燃やすごみを持ち込む場合は、袋の中が確認できるように、透明の袋を使ってください。「市指定ごみ袋」は使わないでください。
- クリーンセンターへは2t未満の車で来てください。(軽トラを推奨します)
- 法律に触れるよう場合は、警察に通報します。

• 下のものはクリーンセンターで受け入れできません。注意してください。※販売店やメーカー等へ相談してください。

建築廃材、土砂・コンクリート、かわら・レンガ・タイル、バッテリー、農薬・薬品、消火器、耐火金庫、ガスボンベ、漬物石、自動車部品、オートバイ、電気温水器、ソーラーシステム など

■**Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế**

**Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai**  
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■**国際交流協会からのお知らせ**

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

注意してください！！国際交流協会の電話番号

Vui lòng chú ý！！Số điện của Hiệp hội giao lưu quốc tế

古い電話番号です。使えません× Số điện thoại cũ. Không sử dụng	0289-63-2264
今の電話番号です。使えます。 Số điện thoại hiện tại. Đang sử dụng.	0289-60-5931

○**Tuyển dụng người tham gia World Festival Kanuma**

Đây là một sự kiện giới thiệu văn hóa Nhật Bản và chung vui cùng văn hoá của thế giới. Tuyển dụng người tham gia.

**Thời gian** Chủ nhật ngày 16 tháng 10 từ 10:00~

**Địa điểm** Bunka Katsudou Kouryu Kan Kanuma shi bunka bashi -chou 1982-18

**Điều kiện tham gia** Hội viên hiệp hội đồng ý với các hiệu ứng của sự kiện (có thể trở thành hội viên bất cứ lúc nào)

**Đối tượng tham gia** Phát biểu trên sân khấu, buôn bán (hàng hóa • thực phẩm)

Thông tin chi tiết, vui lòng hỏi Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế

○**かぬまワールドフェスティバル参加者募集**

世界の文化を楽しんだり、日本文化を紹介したりするイベントです。参加者を募集します。

**とき** 10月16日(日) 10:00~

**ところ** 文化活動交流館 (鹿沼市文化橋町1982-18)

**参加条件** イベントの趣旨に賛同する協会会員 (いつでも会員になれます)

**参加対象** ステージ発表、販売(物品・食品)

詳しくは、国際交流協会に聞いてください。

○**Tư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)**

**Thời gian** : Ngày 15 Tháng 6 (Thứ tư) 10:00~12:00

\* Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

**Địa Điểm** : Machinaka Kouryu Plaza Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

**Đối Tượng** : Công Dân Quốc Tịch Nước Ngoài

○**外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)**

**とき** 6月15日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

**ところ** まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

**対象** 外国籍市民

○**Quầy tư vấn người nước ngoài**

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

**Thời gian** Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

**Địa điểm** Machi Naka Koryu Praza tầng 1 Shi Kokusai Kouryu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

**外国人相談窓口**

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

**■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma \* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học Kanumashi kokusai kouryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931**

鹿沼市の日本語教室一覧\*休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tu 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Năm 木	19:00~20:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		



**■ Về việc tiêm chủng Corona virut mới (về lần 3) Shingata Coronairusu Kansen Yobou Taisakushitsu (Văn phòng Đối sách phòng chống Corona virut mới) ☎0289-63-8393 (Tổng đài tư vấn · Đặt lịch) ☎0570(020)212**

Nếu bạn có ý muốn tiêm vắc xin corona virut mới, người chưa tiêm được tiêm vắc xin. Vui lòng hỏi trung tâm tổng đài tư vấn Đặt lịch, phòng đối sách phòng chống lây nhiễm corona virut mới hoặc bệnh viện. Chúng tôi cũng đang thực hiện tiêm chủng vắc xin cho trẻ em (từ 5 đến 11 tuổi).

**■ 新型コロナワクチン接種について(3回目について)**



新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393  
予約・相談コールセンター ☎0570(020)212

新型コロナワクチンの接種を希望していて、まだ接種していない人は、病院、新型コロナウイルス感染予防対策室、予約・相談コールセンターへ聞いてください。子ども(5~11歳)のワクチン接種も実施しています。

**○ Đường dây nóng tư vấn virut Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi ☎028-678-8282**

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virut Corona mới, Vui lòng gọi cho chúng tôi. Giờ tiếp nhận 0:00~24:00

**○ 栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282**

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi  
「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HP にも掲載しています。



○ Người không cần chúng tôi gửi bản thông cáo này, hãy vui lòng liên hệ đến Bộ phận hỗ trợ hoạt động địa phương bằng e-mail. Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudou Shienka katsudou@city.kanuma.lg.jp

**Chủ đề e-mail kohokanuma**

Bản văn e-mail Hãy viết 「không cần phải gửi Bản quảng cáo đa ngôn ngữ」 và họ tên và địa chỉ của bạn.

○ この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: kohokanuma

メールの文面: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

Bản thông báo này hằng tháng sẽ được phát hành vào ngày 28 và được thông qua nhóm người thông dịch dưới đây. Nếu có gì không hiểu rõ xin hãy liên lạc theo sau

Tiếng Portgal / Tiếng Việt Nam	Hội giao lưu quốc tế Kanuma	0289(60)5931	e-mail: kifa@bc9.jp
--------------------------------	-----------------------------	--------------	---------------------